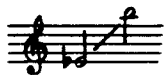


СОН ЭЛЬЗЫ*)

из оперы „Лоэнгрин“



Перевод В. Коломийцева **)

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Р. ВАГНЕР
(1813-1883)

Andante

(Спокойно, глядя пред собою)

По - мню, как мо - ли - лась, тяз - ко скор - бя ду -
Ein - sam in trü - ben Ta - gen hab' ich zu Gott ge -

- шой, и день и ночь то - ми - лась од - на с сво - ей тос - кой; от
- flieht, des Her - zens tief - stes Kla - gen er - goß ich im Ge - bet: da

сто - нов и ры - да - ний из ны - да тяз - ко грудь, и песнь мо -
drang aus mei - nem Stöh - nen ein Laut so kla - ge - voll - der zu ge -

- их стра - да - ний мча - лась в над - звезд - ный путь. И
- walt' - get Tö - nen weit in die Lüf - te schwoll. Ich

*) Вариант для концертного исполнения.

**) Перевод был значительно изменен при постановках оперы в русских театрах.

dim. *p*

вот в да-ли ла-зур-ной за-тих-ла песнь мо-я, гла-за мо-и со-
 hört! ihn fern hin hal-len bis kaum mein Ohr er traf, mein Aug' ist zu-ge-

p *più p* *pp*

a tempo

- мкну-лись, у-сну-ла слад-ко я.
 - fal-len, ich sank in sü-ßen Schlaf.

pp

poco cresc. *dim.* *pp* *p*

8-----

В сиянь-е лат среб-ри-стых мне ры-царь вдруг пред-
 In lich-ter Waf-fen Schei-ne ein Rit-ter nah-te

8-----

più p *pp*

- стал, ни - кто луч - ей столь чи - стых не
 da, so tu - gend - li - cher Rei - ne ich

8

The first system of the musical score features a vocal line in a soprano or alto register and a piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the right hand and a triplet of eighth notes in the left hand, both marked with a piano (*p*) dynamic. The key signature is three flats (B-flat major or D-flat minor).

ви - дел ни - ко - гда; с вы - сот вол - шеб - ной речь ю ро -
 kei - nen noch er - sah: ein gol - den Horn zur Hüf - ten, ge -

sempre p

The second system continues the vocal and piano parts. The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the left hand and a triplet of eighth notes in the right hand, both marked with a piano (*p*) dynamic. The key signature remains three flats.

- жок е - го зву - чал, так он с не - бес спу -
 - leh - net auf sein Schwert, so trat er aus den

The third system shows the vocal line and piano accompaniment. The piano part consists of chords and single notes, with a piano (*p*) dynamic. The key signature is three flats.

- стил - ся и яс - но так гля - дел. В мо -
 Lüf - ten zu mir, der Rek - ke werth, mit

The fourth system concludes the page with the vocal line and piano accompaniment. The piano part includes a triplet of eighth notes in the left hand and a triplet of eighth notes in the right hand, both marked with a piano (*p*) dynamic. The key signature is three flats.

- ей то_ске, в мо - лет ве о
 züch - ti - gem Ge - bah - ren gab

нем меч - та - ла я; он (громче)
 Trö - stung er mir ein, des

мой за_щит - ник в бит - ве, да, он спа -
 Rit - ters will ich wahn - ren, er soll mein

- сет ме - ня! Да, он спа - сет ме - ня!
 Strei - ter sein! Er soll mein Strei - ter sein!

(как во сне) ritard.

[a tempo]

Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and triplet patterns in the bass line.

(твёрдо)

Он мой защитник в битве, да,
Des Ritters will ich wahren, er

Piano accompaniment for the second system, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and triplet patterns in the bass line.

он спасет меня! Здесь все тебе
soll mein Streiter sein! Hört, was dem

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and triplet patterns in the bass line.

-бе, ре-по-ю, я все да-рю впе-ред: власть
Gott ge-sand-ten ich bie-te für Ge-währ: in

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a treble and bass staff with complex chordal textures and triplet patterns in the bass line.

над мо-ей стра-но-ю, ко-ро-ну и на-
 mei nes Va ters Lan - den die Kro - ne tra - ge

- род. Ах, сча-стья лишь сто-бо-ю всем
 er, mich glück - lich soll ich frei - sen, nimmt

più p

серд-цем жаж-ду-я, мой свет, мо-
 er mein Gut da - hin, will er Ge -

- я от-ра-да, на-ве-ки я тво-я!
 mahl mich hei - ven, geb' ich ihm, was ich bin!

rit.